GREDIL

v1.0-05.2025

SALAMNDER

744000, 744020

PL 2-3
DE 4-5
EN 6-7



Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Bedienungsanleitung - Übersetzung der Originalbedienungsanleitung
Instruction manual - Translation of the original manual

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia, dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga!** Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.

- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę przewodu zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody lub zostało zalane wodą, należy natychmiast
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście.
- Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory w obudowie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki przewodu zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i przewodu zasilającego. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub przewodu zasilającego, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, zawsze zleć przed dalszym użytkowaniem przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nie przeszkolone zawodowo.
- Jeżeli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu to powinien być wymieniony. Nieodłączalny przewód zasilający może być wymieniony w specjalistycznych zakładach naprawczych lub przez wykwalifikowaną osobę.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami, a także z dala od otwartego źródła ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z gniazda zasilającego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający.
- Zabezpiecz przewód zasilający (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z gniazda zasilającego lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z gniazda zasilającego.
- **UWAGA:** Jeżeli wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda zasilającego, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za przewód zasilający.
- Urządzenie po zainstalowaniu musi być widoczne i łatwo dostępne.
- Należy zapewnić łatwość dostępu do wyłączenia wtyczki nieodłączanego przewodu zasilającego.

2. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Urządzenie zostało zaprojektowane do zapiekania, grillowania, karmelizowania i utrzymywania ciepła potraw. Za pomocą uchwytu można płynnie podnieść i opuścić element grzewczy. Urządzenie doskonale sprawdzi się przy przygotowywania np.: pit, tostów, zapiekanek.

3. DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	Wymiary (WxDxH)	Waga (kg)	Moc	Napięcie
744000	600x480x530 mm	48	4000 W	400V 50Hz
744020	450x480x530 mm	38	2800 W	230V 50Hz

4. CHARAKTERYSTYKA BUDOWY URZĄDZENIA

Obudowa urządzenia została wykonana ze stali nierdzewnej.

Z przodu urządzenia znajduje się panel sterowania, na którym umieszczone zostały:

- Regulator temperatury z zakresu od 50 do 300 °C.
- Lampka sygnalizująca działanie.
- Włącznik / wyłącznik zasilania urządzeni w energię elektryczną.

5. INSTALACJA

- Urządzenie należy ustawić na stabilnej i równej powierzchni.
- Urządzenie musi być umieszczone tak, aby możliwe było szybkie i łatwe odłączenie urządzenia z sieci elektrycznej.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby usytuowanie nie utrudniało konserwacji oraz czyszczenia.
- Nie wolno zabudowywać urządzenia oraz stawiać jedno obok drugiego.
- Salamander ustawić w taki sposób, aby umożliwić do niego dostęp przynajmniej od strony frontowej. W pobliżu urządzenia nie powinny znajdować łatwopalne materiały.
- Należy zapewnić odpowiednią wentylację urządzenia. Temperatura otoczenia nie powinna przekraczać 50 °C.
- W przypadku, gdy ściana została wykonana z materiałów łatwopalnych (np.: drewno) odległość od urządzenia nie powinna być mniejsza niż 50 cm.
- Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu ustawić przełącznik zasilania w pozycję wyłączony „0".
- Model 744020 należy podłączyć do gniazda o napięciu 230V 50Hz zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym 30mA.
- Model 744000 - instalacja powinna być wykonana przez serwis producenta lub osobę z uprawnieniami elektrycznymi.
- Zaleca się podłączenie do gniazda zamontowanego w ścianie. Podłączenie urządzenia do gniazdka, pod które podłączone jest już inne urządzenie może stać się przyczyną awarii instalacji elektrycznej.
- Gniazdo zasilające powinno posiadać aktualne pomiary związane z bezpieczeństwem przed porażeniem prądem elektrycznym.
- Wszelkie podłączenia oraz ingerencja w urządzenie musi być przeprowadzone przez osobę wykwalifikowaną oraz odpowiednio przeszkoloną i działającą zgodnie z zasadami BHP.
- Jeżeli urządzenie jest wyposażone w odpowiedni zacisk, należy obowiązkowo przyłączyć je do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne za pomocą śruby ekwipotencjalnej znajdującej się na obudowie urządzenia. Jest ona oznaczona następującym symbolem:  (IEC 60417-5021).

6. ZASADY BHP

W celu zapobiegania poparzeniom oraz porażeniom prądem elektrycznym należy przestrzegać podanych poniżej zasad bezpieczeństwa:

- przeszkolenie personelu w zakresie obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przeszkolenie personelu w zakresie podstawowych zasad użytkowania urządzeń elektrycznych, bezpieczeństwa w miejscu pracy oraz udzielania pierwszej pomocy w razie wystąpienia takiej potrzeby.
- Upewnienie się, że urządzenie jest gotowe do pracy przed włączeniem.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

- Niedozwolone jest włączanie urządzenia, jeżeli którykolwiek element grzewczy i/lub element kontrolny został uszkodzony.
- Do wyjmowania potraw należy użyć narzędzi (np.: Szczypiec)
- Urządzenia nie należy myć pod bieżącą wodą.
- Nie dotykać elementów grzewczych, kratek i ścian korpusu urządzenia gołymi dłońmi - **grozi poparzeniem.**
- Podczas pracy przy urządzeniu ręce osoby obsługującej urządzenie muszą być suche.
- Jakiekolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

7. OBSŁUGA URZĄDZENIA

- Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć folię ochronną z urządzenia. Powierzchnie zewnętrzne korpusu oraz ruszty z tacą ociekową umyć ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, stosowanego do mycia naczyń kuchennych. Nie stosować środków ściernych i innych , które mogłyby zarysować powierzchnię. Do mycia używać jedynie wilgotnej ściereczki . Po umyciu urządzenia, pozostawić je do całkowitego wyschnięcia.
- Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu ustawić przełącznik zasilania w pozycję wyłączony „0".
- **UWAGA!!!** Należy przeprowadzić proces „wypalenia" urządzenia podczas pierwszego użycia. Postępować jak poniżej:
  - **włączyć urządzenie przełączając przełącznik zasilania w pozycję 1**
  - **ustawić temperaturę za pomocą pokrętła na 300 °C (rozgrzanie urządzenia do tej temperatury zasygnalizuje zgaśnięcie lampki kontrolnej)**
  - **po zgaśnięciu lampki odczekać ok. 15 min, a następnie można przystąpić do pracy z urządzeniem.**
- Wybrać temperaturę grzania poprzez ustawienie pokrętła regulatora temperatury z zakresu od 50 do 300 °C (zapali się lampka).
- Ustawić wysokość górnego panela grzewczego za pomocą uchwytu. **NIE ODTYKAĆ OBUDOWY!**
- Gdy temperatura osiągnie ustawioną wartość, termostat odłączy zasilanie, kontrolka podgrzewania zgaśnie. Gdy temperatura spadnie poniżej ustawionej wartości regulator ponownie załączy zasilanie a lampka sygnalizacyjna zapali się.
- Nie dotykać elementów urządzenia gołymi dłońmi, są gorące podczas pracy urządzenia.
- Model 744000 wyposażony jest w dwa regulatory temperatury: lewy odpowiada za podgrzewanie lewych elementów grzewczych, natomiast prawy steruje temperaturą prawych elementów grzewczych.

UWAGA!

Użytkowanie niniejszego urządzenia do podgrzewania innych rzeczy niż mówi niniejsza instrukcja jest zabronione.

Urządzenia nie należy przenosić, gdy przewód zasilający jest podłączony do gniazdka, powierzchnia robocza nie jest wystudzona oraz gdy na płytach jest jakakolwiek zawartość.

PL

8. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania oraz upewnić się że urządzenie oraz jego elementy wystygło.

Zewnętrzne powierzchnie urządzenia należy regularnie czyścić delikatną gąbką oraz gorącą wodą z dodatkiem mydła. Nie należy myć urządzenia pod strumieniem wody, ponieważ takie mycie może spowodować poważne uszkodzenie elektrycznych elementów urządzenia.

Po oczyszczeniu należy czyszczone elementy wytrzeć do sucha.

Kratki i tackę ociekową należy czyścić na bieżąco za pomocą miękkiej gąbki z płynem do mycia naczyń. Po oczyszczeniu wytrzeć do sucha lub pozostawić do wyschnięcia. NIE MYĆ W ZMYWARCE.

Raz na miesiąc należy sprawdzić, czy:
- kabel zasilający nie został uszkodzony
- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

Raz na rok należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części. Serwis techniczny powinien zwrócić szczególną uwagę na:
- stan elementów grzewczych
- stan zabezpieczeń elementów grzewczych
- stopień zużycia urządzenia
- jakość izolacji

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je wyczyścić i magazynować w miejscu z dobrą wentylacją.

Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

9. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.
- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie**. Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania**. Informację o najbliżej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzętu nie ruszając się z domu**. Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą za to wysokie kary pieniężne.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

10. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają one naprawie gwarancyjnej. Gwarancja nie obejmuje także: uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania, nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania, mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie sich bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung durch. Jegliches Kopieren dieser Bedienungsanleitung ist ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten.

Die Bilder und Zeichnungen wurden anschaulich dargestellt und können von Ihrem Gerät abweichen.

VORSICHT: Die Bedienungsanleitung soll an einem sicheren und für das Personal allgemein zugänglichen Platz aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Parameter bei den Geräten ohne Ankündigung zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Vorsicht: Wurde das Gerät beim Transport beschädigt, darf es nicht angeschlossen werden!
- Fehlbedienung oder unsachgemäßer Gebrauch können starke Beschädigungen am Gerät oder Menschenverletzung zur Folge haben.
- Das Gerät darf nur zu dem Zwecke genutzt werden, zu dem es entwickelt wurde.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf eine fehlerhafte Bedienung oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Bei der Nutzung schützen Sie das Gerät und den Stecker des Stromversorgungskabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Fällt das Gerät aus Versehen ins Wasser, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und nachfolgend das Gerät von einem Fachmann überprüfen lassen.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann Lebensgefahr bestehen.

- Öffnen Sie nie selbst das Gehäuse des Geräts.
- Stecken Sie keine Gegenstände in Öffnungen des Gerätegehäuses
- Fassen Sie den Stecker des Stromversorgungskabels nie mit nassen Händen an.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Steckers und des Kabels. Wurde der Stecker oder das Stromversorgungskabel beschädigt, lassen Sie das Gerät in einem Fachbetrieb reparieren.
- Fällt das Gerät hin oder wird es auf eine andere Weise beschädigt, muss es vor weiterem Gebrauch immer geprüft werden und evtl. in einem Fachbetrieb repariert werden.
- Reparieren Sie nie das Gerät selbst – es besteht Lebensgefahr!
- Änderungen und Reparaturen durch Personen, die nicht fachlich ausgebildet sind, sind verboten.
- Schützen Sie das Stromversorgungskabel vor dem Kontakt mit scharfen oder heißen Gegenständen und halten Sie es weit von offenen Feuerquellen fern. Wollen Sie das Gerät aus der Steckdose ziehen, dann halten Sie immer den Stecker in der Hand, ziehen Sie nie an dem Kabel.
- Sichern Sie das Kabel, damit es nicht aus Versehen aus der Steckdose gezogen werden kann, oder jemand darüber stolpert.
- Kontrollieren Sie den Betrieb des Geräts während seiner Nutzung.
- Vermeiden Sie die Nutzung des Geräts durch Minderjährige, Personen mit verminderten physischen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten, sowie unerfahrene Personen oder Personen ohne Kenntnis. Die oben genannten Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person bedienen.
- Wird das Gerät zeitweilig nicht benutzt oder gereinigt, schalten Sie es von der Versorgungsquelle ab.
- **VORSICHT!** Wird der Stecker des Stromversorgungskabels zum Stecker angeschlossen, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.
- Schalten Sie das Gerät ab, bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie nie das Gerät mithilfe des Stromversorgungskabels.
- Ist das Kabel beschädigt, muss es ausgetauscht werden. Ein untrennbares Kabel muss in einem Fachbetrieb oder durch Fachpersonal repariert werden.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Im Fall des Oberflächenrisses schalten Sie sofort das Gerät oder einen Teil davon von der Stromquelle ab.
- Nach der Installation muss das Gerät sichtbar und leicht zugänglich sein.
- Sie sollten einen leichten Zugang zum Ausschalten des Steckers des untrennbaren Stromversorgungskabels gewährleisten.

DE

2. VERWENDUNGSZWECK DES GERÄTS

Das Gerät wurde zum Überbacken, Grillen, Karamellisieren und Warmhalten von Speisen entwickelt. Mit Hilfe des Griffs lässt sich das Heizelement stufenlos anheben und absenken. Das Gerät eignet sich hervorragend für die Zubereitung von z. B. Pit, Toasts und Aufläufen.

3. TECHNISCHE DATEN

Katalognummer	Abmessungen (BxTxH)	Gewicht (kg)	Leistung	Spannung
744000	600x480x530 mm	48	4000 W	400V 50Hz
744020	450x480x530 mm	38	2800 W	230V 50Hz

4. BAULICHE MERKMALE DES GERÄTS

Das Gehäuse des Geräts besteht aus rostfreiem Stahl.

An der Vorderseite des Geräts befindet sich ein Bedienfeld mit folgenden Elementen:

- Temperaturregler mit einem Bereich von 50 bis 300 °C.
- Betriebsanzeige.
- Ein-/Aus-Schalter für die Stromversorgung des Geräts.

5. INSTALLATION DES GERÄTS

- Das Gerät muss auf einer stabilen und ebenen Fläche aufgestellt werden.
- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass es schnell und einfach vom Stromnetz getrennt werden kann.
- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass die Wartung und Reinigung nicht behindert werden.
- Das Gerät darf nicht eingebaut oder nebeneinander aufgestellt werden.
- Der Salamander muss so aufgestellt werden, dass er mindestens von vorne zugänglich ist. In der Nähe des Geräts dürfen sich keine brennbaren Materialien befinden.
- Für eine ausreichende Belüftung des Geräts ist zu sorgen. Die Umgebungstemperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- Wenn die Wand aus brennbaren Materialien (z. B. Holz) besteht, sollte der Abstand zum Gerät mindestens 50 cm betragen.
- Vor dem Anschließen des Geräts an die Stromversorgung den Netzschalter auf „0“ stellen.
- Das Modell 744020 muss an eine Steckdose mit einer Spannung von 230 V, 50 Hz angeschlossen werden, die mit einem Fehlerstromschutzschalter 30 mA gesichert ist.
- Modell 744000 – die Installation muss vom Kundendienst des Herstellers oder einer Person mit Elektrofachkenntnissen durchgeführt werden.
- Es wird empfohlen, das Gerät an eine Wandsteckdose anzuschließen. Der Anschluss des Geräts an eine Steckdose, an die bereits ein anderes Gerät angeschlossen ist, kann zu einer Störung der elektrischen Anlage führen.
- Die Steckdose muss über aktuelle Messungen hinsichtlich der Sicherheit gegen elektrischen Schlag verfügen.
- Alle Anschlüsse und Eingriffe am Gerät müssen von einer qualifizierten und entsprechend geschulten Person durchgeführt werden, die die Arbeitsschutzvorschriften einhält.
- Wenn das Gerät mit einer entsprechenden Klemme ausgestattet ist, muss es mit einer Potentialausgleichsschraube am Gehäuse des Geräts an den Potentialausgleich angeschlossen werden. Diese ist mit folgendem Symbol gekennzeichnet:  (IEC 60417-5021).

6. SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSVORSCHRIFTEN

Um Verbrennungen und Stromschläge zu vermeiden, sind die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Schulung des Personals in der Bedienung des Geräts gemäß den Angaben in dieser Bedienungsanleitung.
- Schulung des Personals in den Grundregeln für den Umgang mit elektrischen Geräten, in der Arbeitssicherheit und in der Ersten Hilfe für den Notfall.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, dass das Gerät betriebsbereit ist.
- Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden.
- Das Gerät darf nicht eingeschaltet werden, wenn ein Heizelement und/oder ein Kontrollelement beschädigt ist.
- Zum Entnehmen von Speisen sind geeignete Utensilien (z. B. Zangen) zu verwenden.
- Das Gerät darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden.

- Heizelemente, Gitter und Gehäusewände des Geräts nicht mit bloßen Händen berühren – Verbrennungsgefahr.
- Während der Arbeit am Gerät müssen die Hände des Bedieners trocken sein.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal (Kundendienst) durchgeführt werden.

7. BEDIENUNG DES GERÄTS

- Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Schutzfolie vom Gerät entfernt werden. Die Außenflächen des Gehäuses und die Roste mit der Tropfschale mit warmem Wasser und einem fettlösenden Reinigungsmittel für Küchengeräte reinigen. Keine Scheuermittel oder andere Mittel verwenden, die die Oberfläche zerkratzen könnten. Verwenden Sie zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch. Lassen Sie das Gerät nach dem Reinigen vollständig trocknen.
- Stellen Sie den Netzschalter auf „0" (Aus), bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen.
- **ACHTUNG!!!** Das Gerät muss vor dem ersten Gebrauch „ausgebrannt" werden. Gehen Sie wie folgt vor:
  - **Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Netzschalter auf Position 1 stellen.**
  - **Stellen Sie die Temperatur mit dem Drehknopf auf 300 °C ein (das Erreichen dieser Temperatur wird durch Erlöschen der Kontrollleuchte angezeigt).**
  - **Warten Sie nach Erlöschen der Kontrollleuchte ca. 15 Minuten, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.**
- Wählen Sie die Heiztemperatur durch Einstellen des Temperaturreglers im Bereich von 50 bis 300 °C (die Kontrollleuchte leuchtet auf).
- Stellen Sie die Höhe der oberen Heizplatte mit dem Griff ein. DAS GEHÄUSE NICHT VERSTOPFEN!
- Wenn die Temperatur den eingestellten Wert erreicht hat, schaltet der Thermostat die Stromzufuhr ab und die Heizkontrollleuchte erlischt. Wenn die Temperatur unter den eingestellten Wert fällt, schaltet der Regler die Stromzufuhr wieder ein und die Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Berühren Sie die Teile des Geräts nicht mit bloßen Händen, **da sie während des Betriebs heiß sind.**
- Das Modell 744000 ist mit zwei Temperaturreglern ausgestattet: Der linke Regler ist für die Beheizung der linken Heizelemente zuständig, während der rechte Regler die Temperatur der rechten Heizelemente steuert.

ACHTUNG! Die Verwendung dieses Geräts zum Erhitzen anderer Gegenstände als in dieser Anleitung angegeben, ist verboten.

Das Gerät darf nicht transportiert werden, wenn das Netzkabel an die Steckdose angeschlossen ist, die Arbeitsfläche nicht abgekühlt ist und sich noch Inhalte auf den Platten befinden.

8. WARTUNG

Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt und sichergestellt werden, dass das Gerät und seine Komponenten abgekühlt sind.

Die Außenflächen des Geräts sollten regelmäßig mit einem weichen Schwamm und heißem Seifenwasser gereinigt werden. Das Gerät darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden, da dies zu schweren Schäden an den elektrischen Bauteilen des Geräts führen kann.

Nach der Reinigung müssen die gereinigten Teile trocken gewischt werden.

Die Gitter und die Tropfschale sollten regelmäßig mit einem weichen Schwamm und Spülmittel gereinigt werden. Nach der Reinigung trocken wischen oder trocknen lassen. **NICHT IN DER SPÜLMASCHINE REINIGEN.**

DE

Einmal im Monat sollten Sie überprüfen, ob:
- Das Netzkabel ist nicht beschädigt.
- Alle Komponenten des Geräts funktionieren ordnungsgemäß.

Das Gerät sollte einmal jährlich gewartet werden, um den Verschleißgrad zu überprüfen und eventuelle Defekte an Bauteilen und Teilen festzustellen. Der Kundendienst sollte dabei besonders auf Folgendes achten:
- Zustand der Heizelemente
- Zustand der Heizelemente-Sicherungen
- Verschleißgrad des Geräts
- Qualität der Isolierung

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, muss es gereinigt und an einem gut belüfteten Ort gelagert werden.

Reparaturen am Gerät dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal (Kundendienst) durchgeführt werden.

9. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.
- **Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden**. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- **Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden**. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbarer Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- **Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden**. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- **Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben**. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

10. GARANTIE

The dealer of the appliance is liable under the guarantee.

The guarantee does not cover any damage resulting from the build-up of limescale inside the appliance. The guarantee also does not cover: damage caused by external forces such as atmospheric discharge, voltage change, incorrect setting of electrical voltage, power supply from unsuitable power outlet, any mechanical, thermal, chemical damage and defects resulting from them.

Furthermore, the guarantee does not cover the replacement of exhaustible parts, namely: light bulbs, rubber elements, heating elements damaged by limescale, glass and other elements that are exposed to any form of wear or usage, for example; burners, rubber units as well as any breakdowns or mechanical damage of the appliance elements caused by incorrect storage, transport, maintenance, installation or operation.

Thank you for purchasing our product. Before first use, read this manual carefully. This manual cannot be reproduced without the manufacturer's consent.

Please note that pictures and drawings are for reference purposes solely and may differ from the purchased device.

NOTE: This manual should be kept in a safe place, accessible to your personnel. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the device without further notice

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- **NOTE!** If the device has been damaged during transport, it must not be connected!
- Incorrect operation and improper use may cause serious damage to the device or personal injury.
- The device may only be used for it intended purpose, according to its design.
- The manufacturer accepts no liability for any damage caused by incorrect operation and improper use of the device.
- When in use, protect the device and the power cable plug from contact with water or other liquids. Should the device inadvertently fall into water, immediately remove the plug from the socket and then call an expert to inspect the device.

Failure to follow these instructions could pose a hazard to your life.

- Never open the housing of the device by yourself.
- Do not put any objects into the housing of the device.
- Do not touch the plug of the power cable with wet hands.
- Regularly check the condition of the plug and the power cable. In case of any identified damage to the plug or cable, repair, if any, should be performed at a specialised/authorised point.
- In the event that the device falls or otherwise suffers any damage, in each case have it inspected and, if necessary, repaired, at a specialised service point before you continue to use it.
- Never repair the device by yourself – it could result in a life-threatening situation.
- The device must not be altered or repaired by anyone without proper professional training.
- If the power cable has been damaged, it should be replaced. The non-detachable power cable can be replaced at specialist repair shops or by a qualified person.
- Protect the power cable from contact with sharp or hot objects and keep it away from open flames. If you want to disconnect the device from the plug, always grasp and pull the plug, and never the cable.
- Secure the power cable (or extension) so that nobody pulls it out of socket by mistake or stumbles over it.
- Control the operation of the device during use.
- Do not allow the device to be used by minors, people with physical or mental disabilities, people with impaired mobility or anyone without adequate experience and knowledge about its proper use. These individuals may operate the device only under the supervision of a person responsible for safety.
- When not in use or when cleaned, always disconnect the power supply by pulling the plug from the socket.
- **NOTE:** As long as the power cable plug is connected to the socket, the device continues to be live.
- Turn off the device before removing the plug from the socket.
- Never pull the device by the power cable.
- After installation, the device must be visible and easily accessible.
- Easy access to the plug of the unplugged power cable must be provided.

EN

2. INTENDED USE OF THE DEVICE

c The device is designed for baking, grilling, caramelizing, and keeping food warm. The heating element can be raised and lowered smoothly using the handle. The device is ideal for preparing dishes such as pitas, toast, and casseroles.

3. TECHNICAL DATA

Catalog number	Dimensions (WxDxH)	Weight (kg)	Power	Voltage
744000	600x480x530 mm	48	4000 W	400V 50Hz
744020	450x480x530 mm	38	2800 W	230V 50Hz

4. DESCRIPTION OF THE DEVICE CONSTRUCTION

The device housing is made of stainless steel.

The front of the device features a control panel with the following elements:

- Temperature controller with a range from 50 to 300 °C.
- Operating indicator light.
- Power switch for the device.

5. INSTALLATION

- The device must be placed on a stable and level surface.
- The device must be positioned so that it can be quickly and easily disconnected from the mains.
- The device must be positioned so that its location does not hinder maintenance and cleaning.
- The device must not be built into or placed next to other devices.
- Position the salamander so that it is accessible from at least the front. No flammable materials should be placed near the device.
- Ensure adequate ventilation of the device. The ambient temperature should not exceed 50 °C.
- If the wall is made of flammable materials (e.g., wood), the distance from the device should not be less than 50 cm.
- Before connecting the device to the power supply, set the power switch to the "0" position.
- Model 744020 must be connected to a 230V 50Hz socket protected by a 30mA residual current device.
- Model 744000 - installation should be carried out by the manufacturer's service department or a qualified electrician.
- It is recommended to connect the device to a wall socket. Connecting the device to a socket that is already connected to another device may cause a malfunction of the electrical installation.
- The power socket should have valid safety measurements for protection against electric shock.
- All connections and interference with the device must be carried out by a qualified and appropriately trained person acting in accordance with health and safety regulations.
- If the device is equipped with a suitable terminal, it must be connected to the electrical potential equalization system using the equipotential screw located on the device housing. It is marked with the following symbol:  (IEC 60417-5021).

6. HEALTH AND SAFETY RULES

To prevent burns and electric shock, observe the following safety precautions:

- Train personnel in the use of the device in accordance with the information contained in this operating manual.
- Train personnel in the basic principles of using electrical equipment, safety in the workplace, and first aid in case of an emergency.
- Ensure that the device is ready for operation before switching it on.
- Disconnect the device from the power supply before starting any maintenance work.
- Do not switch on the device if any heating element and/or control element is damaged.
- Use tools (e.g., tongs) to remove food.
- Do not wash the device under running water.
- Do not touch the heating elements, grilles, or walls of the appliance with your bare hands—there is a risk of burns.
- When working on the appliance, the hands of the person operating the appliance must be dry.
- Any repairs to the appliance may only be carried out by qualified technical personnel (technical service).

7. DEVICE OPERATION

- Before using the appliance for the first time, remove the protective film from the appliance. Wash the outer surfaces of the housing and the grates with the drip tray using warm water and a degreasing agent suitable for washing kitchen utensils. Do not use abrasive agents or other agents that could scratch the surface. Use only a damp cloth for cleaning. After cleaning the appliance, leave it to dry completely.
- Before connecting the appliance to the power supply, set the power switch to the "0" position.
- **CAUTION!!!** The appliance must be "burned in" before first use. Proceed as follows:
  - **turn on the device by setting the power switch to position 1**
  - **set the temperature using the knob to 300 °C (the device will heat up to this temperature and the indicator light will go out)**
  - **after the light goes out, wait approx. 15 minutes, and then you can start working with the device.**
- Select the heating temperature by setting the temperature control knob between 50 and 300 °C (the indicator light will come on).
- Adjust the height of the upper heating panel using the handle. DO NOT UNCOVER THE HOUSING!
- When the temperature reaches the set value, the thermostat will cut off the power supply and the heating indicator light will go out. When the temperature drops below the set value, the regulator will switch the power back on and the indicator light will come on.
- Do not touch the components of the device with your bare hands, as they are hot when the device is in operation.
- Model 744000 is equipped with two temperature controllers: the left one is responsible for heating the left heating elements, while the right one controls the temperature of the right heating elements.

WARNING! Using this appliance to heat anything other than what is specified in this manual is prohibited.

Do not move the appliance when the power cord is connected to the power outlet, the work surface is not cool, or there is any content on the plates.

8. MAINTENANCE

Before performing any maintenance, disconnect the device from the power supply and make sure that the device and its components have cooled down.

The external surfaces of the device should be cleaned regularly with a soft sponge and hot water with soap. Do not wash the device under running water, as this may cause serious damage to the electrical components of the device.

After cleaning, wipe the cleaned parts dry.

The grilles and drip tray should be cleaned regularly with a soft sponge and dishwashing liquid. After cleaning, wipe dry or leave to dry. **DO NOT WASH IN A DISHWASHER**.

Once a month, check that:
- the power cable is not damaged
- all components of the device are working properly.

The device should be serviced once a year to check its wear and tear and detect any faults in components and parts. Technical service should pay particular attention to:
- condition of heating elements
- condition of heating element safety devices
- degree of wear and tear of the device
- quality of insulation

If the device is not used for a long period of time, it should be cleaned and stored in a well-ventilated place.

Repairs to the device may only be carried out by qualified technical personnel (technical service).

EN

9. DISPOSAL OF USED EQUIPMENT

- Information for users about the correct method for dealing with used electrical and electronic equipment.
- **Leave old equipment in the store where you buy a new device.** Each store is obliged to accept old equipment free of charge if we buy a new device of the same type and in the same quantity. The condition is to deliver it to the store at your own expense.
- **Take used equipment to a collection point.** Information about the nearest collection point can be found on the municipal website or bulletin board of your municipal office.
- **Leave your equipment at a service centre.** If the cost of the repair of the device makes it unreasonable to repair it or if the device cannot be repaired due to technical reasons, the service point is required to accept it free of charge.
- **Dispose of used equipment without leaving your home.** If you neither have the time nor the opportunity to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialised companies.

Remember! Do not dispose of used equipment together with any other wastes. High penalties may be imposed.



The symbol of the crossed-out wheeled bin on the product, its packaging or instructions means that the product must not be disposed of into ordinary waste containers. It is the responsibility of the user to take the used equipment to a designated collection point for proper processing.

10. WARRANTY

The seller bears liability under a warranty or guarantee.

Any damage resulting from the formation of calcium deposits in the device is not subject to warranty repairs.

Replacement of the heating plate, if caused by flooding, is also excluded from warranty, as a result of which the plate may crack and the device cannot be used properly.

Warranty replacement does not apply to such items as: bulbs, rubber elements, heating elements damaged by limescale, screws and elements subject to natural wear and tear, e.g.; burners, rubber gaskets and all types of mechanically damaged elements. This also applies to any subassemblies damaged as a result of incorrect use.

The rights under the guarantee cease automatically as a result of breaking the warranty seal or self-repair.

GREDIL

Stalgast Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu
• ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
info@stalgast.es
www.stalgast.es